

dans l'oubli (*Opera omnia*, ed. princeps, 1492). Le I. I définit les catégories de la pensée (*de nomine et uerbo, quid sit oratio*, etc. ; *categoricae propositiones* : *affirmatio / negatio generalis / particularis* et leurs *contrapositiones*. L. II : la 1<sup>ère</sup> figure de syllogisme et ses neuf modes ; 2<sup>e</sup> figure, 4 modes ; 3<sup>e</sup> figure, 6 modes. L'introduction de l'A. retrace aussi la transmission du texte : 50 mss, X<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s. ; l'A. en a collationné intégralement 47. L'examen des erreurs conjonctives ne peut pas déboucher sur un stemma ; les contaminations sont nombreuses, mais 16 mss, les plus anciens, sont privilégiés, sans toutefois d'*eliminatio codicum descriptorum* ; l'a.c., le plus souvent négatif, est donc développé et une sélection de variantes des *recentiores* a été rejetée en appendice ; les notes peu nombreuses justifient les choix de leçons. L'*Introd. ad syll. categ.* semble une version remaniée du traité précédent, peut-être inachevée, car elle correspond au seul I. I. Les deux traités figurent ensemble dans plusieurs mss. L'*Intr.* est transmise par 21 mss (X<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s. également) ; la *recensio* aboutit à des résultats semblables, mais un ms. (Leyde, BPL 84) paraît meilleur. L'*Intr.* n'est pas traduite, mais accompagnée d'un commentaire philologique développé. Ces ouvrages clairs, critiques et concis font honneur à une collection prestigieuse, à la philologie suédoise et à la latinité. – B. STENUIT.

## LANGUES ET LITTÉRATURES ANTIQUES

Marie-Hélène MARGANNE, Bruno ROCHETTE (éd.), *Bilinguisme et digraphisme dans le monde gréco-romain : l'apport des papyrus latins* (Papyrologica Leodiensia, 2), Liège, Presses Universitaires, 2013, 16 x 24, 241 p., br., ISBN 978-2-87562-022-4.

Nettement moins nombreux que leurs correspondants grecs, les papyrus latins (environ 550 ; voir, en dernier lieu, S. DARIS dans *Aevum* 74 [2000], p. 105-175) ont un sous-groupe littéraire (Cicéron et Virgile principalement, Salluste, Tite-Live ...), offrant peu d'intérêt ecdotique (voir, dans la même collection, M. C. SCAPPATICCIO, *Papyri Vergilianae* ..., 2013). Les papyrus bilingues apportent des informations culturelles sur l'Égypte. B. Rochette (p. 11-20) montre les enjeux de ce bilinguisme gréco-latin, ouvrant des perspectives sur le latin vulgaire (NLNL, « nouveau latin non littéraire » !). M.-H. Marganne (p. 21-30) présente le CEDOPAL (Centre de documentation de papyrologie littéraire, Liège) et son catalogue en ligne, tandis que N. Carlig (p. 37-40) rappelle l'existence de sa bibliographie critique du bilinguisme (1 768 notices en ligne). Place à des déchiffrements de papyrus : J. Kramer (p. 43-56) présente des glossaires, dont le faible niveau suscite quelque sarcasme (p. 56), mais ne s'agirait-il pas de bribes d'ἐπινηνεύματα, de notes de cours, sans mise en forme ? L'attention est attirée par des mots latins translittérés en grec (p. 54-55). P. Radiciotti (p. 57-69) relève le digraphisme gréco-latin, à destination d'hellénophones apprenant le latin, nécessaire dans l'armée, l'administration et la justice. M. Fressura (p. 71-116) décrit les dix glossaires connus de l'*Énéide*, avec des précisions sur leur justification, leur réglage et leur contenu. M. C. Scappaticcio (p. 117-138) signale des signes d'accentuation tonique sur des papyrus virgiliens. G. Nocchi Macedo (p. 138-167) s'attache au *P.Montserrat* inv. 128-178, qui est un *codex miscellaneus* (*Alceste* de Barcelone, etc.) : forme (51 feuillets), provenance, contenu (composite non homogène), valeur littéraire (style médiocre, des fautes dans les transcriptions latines) et but (scolaire). Enfin, H. Halla-aho (p. 169-181) a observé le bilinguisme de papyrus législatifs (actes de naissance, testaments ...), financiers (prêts contractés par des militaires) et privés (lettres) ; elle relève une influence sporadique du grec sur le latin et les limites des connaissances latines chez les hellénophones. Au total, un dossier stimulant sur le bilinguisme pratiqué dans les papyrus. – B. STENUIT.